

金汤瓶

回族民间传说故事丛书



ابريق الذهب

李树江 主编



发

菜

姑

娘

宁夏人民出版社

NINGXIA RENMIN CHUBAN SHE

فتاة مع الخضر والبر

娘 姑 菜 发

李树江 主编

宁夏人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

发菜姑娘/李树江主编. - 银川:宁夏人民出版社,
1999.9

(金汤瓶·回族民间传说故事丛书/李树江主编)

ISBN 7-227-01994-2

I.发… II.李… III.回族-民间故事-作品集-中国 IV.I277.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 39619 号

金汤瓶·回族民间传说故事丛书

发菜姑娘

李树江 主编

执行编辑	哈若蕙
责任编辑	李秀琴
责任校对	伊 杨
责任印制	来学军
出版发行	宁夏人民出版社
地 址	银川市解放西街 47 号
经 销	新华书店
印 刷	宁夏科技印刷厂
开 本	787×960 1/36
印 张	4.75
字 数	73 千字
版 次	2000 年 1 月第 1 版第 1 次印刷
印 数	3000 册
书 号	ISBN7-227-01994-2/I·567
定 价	6.00 元

版权所有 翻印必究

《发菜姑娘》为回族生活风情
类民间传说故事专辑。这些故事
或幽默风趣，或浪漫奇幻，或凄
婉深沉；故事主题单纯素朴，表
述生动感人，体现了回族穆斯林
群众对真、善、美、洁、圣的崇
尚与追求。



金汤瓶

回族民间传说故事丛书



أبريق الذهب

人祖阿丹

穆罕默德的故事

宝珠

凤凰城

五花石

发菜姑娘

聪明的阿卜杜

曼苏尔

金雀

执行编辑/哈若蕙

封面设计/徐滢 吕秋梅

插图/徐秀丽

前 言



回族民间传说故事丰富多彩。但由于种种原因,开掘面世的极少。党的十一届三中全会以后,随着少数民族文学的复苏,回族文学也迎来了自己的春天。在大的氛围的影响下,回族民间传说故事破土而出,更加显示了顽强的生命力。

1982年,我和王正伟同志合作编选过一本《回族民间故事选》,由上海文艺出版社1984年12月出版。这是回族有史以来的第一本民间故事集。之后,我又根据回族民间文学不断开掘发展的实际,于1989年宁夏回族自治区成立30周

年之际编选了《回族民间故事集》(宁夏人民出版社 1988 年 2 月出版)。这两本故事集的出版,对回族民间文学的开掘研究和对外交流起了积极的作用。我和美国西南密苏里州立大学卡尔·W·路卡特教授合作主编的《中国回族神话与民间故事》(纽约大学出版社 1994 年 6 月出版)就是在此基础上的成果。十多年过去了,为了使这宗珍贵遗产更好地为两个文明建设服务,在庆祝中华人民共和国成立 50 周年和宁夏和平解放 50 周年的日子里,经布鲁南、哈若蕙、何克俭等同志和我共同策划,决定在上述两本书的基础上,进行必要的扩充,增加了一些新内容,删去了个别篇目予以出版,这就是读者现在见到的“金汤瓶·回族民间传说故事丛书”。

这套丛书按故事的内容分类,大体分为神话起源、古籍记载、风物传说、历史人物、生活故事、爱情故事、机智人物故事、动物故事等类别。每一种书选一个有代表性的故事作为书名。读者可以把她作为丛书看待,也可以把她看做是独立存在的几本书。因为,每一类故事又自成体系。总之,方便读者,为读者着想,是编选本丛书的宗旨。

这套丛书的一个显著特点是内容比较丰富而广泛。从回族起源、历史人物故事到家庭、道德、

爱情、动物故事,无不包罗。可以说,她是回族的民间百科全书。有一句民间谚语说得好:“你要想了解一个民族吗?不妨从爷爷奶奶讲的故事开始。”这是千真万确的。人们要想熟悉了解回族历史文化,那就先从熟悉了解回族民间传说故事开始。这里的每一则故事,或者蕴含着深刻的哲理,或者表现出生动的画面,无不反映着回族劳动人民的智慧与创造。回族民间传说故事有着重大政治意义,反映了广泛的社会生活。在当前两个文明建设中,我们要特别重视发挥回族民间传说故事的重要作用,用优秀的民族传统文化去教育人民、鼓舞人民,更加自觉地投身到建设有中国特色的社会主义伟大事业中去。

这套丛书的另一个显著特点是所收故事的流传区域比较具有代表性。大家知道,回族居住比较分散,具有大分散、小集中的区域特点。本丛书收入的传说以西北回族聚居地宁夏、甘肃、青海、新疆、陕西等省区搜集的作品为主,还收有历年从河南、云南、北京、贵州、广西、广东等地发掘的回族民间传说故事,因此,她适应了回族聚居特点,使这套丛书更有典型性和代表性。一个地区出现的故事是本地区社会生活的反映。回族如此分散,民间传说故事也必然显现丰富多彩的状况。

如云南地区发掘的回族民间故事《插龙牌》，就有回族求雨的习俗。在云南大学民族博物馆收有马毅生(回族)馆长祖传的龙牌，一面刻有经文，一面刻有汉字，是求雨时候用的。这在西北回族中并不多见。对各地发掘的回族民间故事，我们有选择，但不强求一律。回族民间故事与多民族民间文化的交流融合，这正是她的一个显著特点。

这套丛书还有一个特点，就是对古代“胡人识宝”以及后来发展的“回回采宝”故事的发掘。“胡人识宝”与“回回采宝”故事，作为这套丛书的一个分册首次与读者见面。这部分故事有以下几种情况。一种是从唐人小说中辑选的。唐人小说分类情况十分复杂，那时人们对小说的认识也不像今人这样明确。如牛肃在《纪闻·水珠》篇所描述的故事，民间传说的成分就多一些，也很有可能唐人小说中记述的内容有一类就是民间传说故事。《水宝》篇则选自明代陈洪谟的《治世余闻》。一种是从明清小说中辑选的。如《转运汉巧遇洞庭红》选自明代凌濛初的《初刻拍案惊奇》。这时，“胡人识宝”传说的人物、情节已被文人加工。我们辑选它是为了使读者对这类故事的发展轨迹有所了解，但并不认为它是民间文学。对于古代记载的文言文，特请宁夏大学中文系王茂福副教授译为

白话文,并将原文附录刊出,这样读者阅读更为方便。另一种是“回回采宝”的故事,选自30年代初浙江绍兴陶茂康等人编辑的《民间月刊》。把这几种情况加以比较,可以看到从“胡人识宝”传说到“回回采宝”传说的演变过程。

在历史人物传中,这套丛书还增加了白寿彝先生30年代搜集发表的一些回族民间故事。如1930年初,白先生赴云南调查,写了《滇南丛话》,记载了《蔡老师祖》和《保老师祖》两则传说,非常形象生动,特予以辑录。从中,读者会看到白寿彝先生作为历史学家,他如何记录和使用回族民间文学的。

回族民间故事民族属性的判定是一个很复杂的问题。根据目前民间文艺界的一般认识,我们对收入本丛书的故事,除古籍外,确定了以下大体上的原则:1.讲述人必须是回族;2.未有讲述人但搜集整理者一般为回族或民间文艺界知名人士;3.题材必须是反映回族生活内容而且富有回族特色的传说故事;4.由于大量传说故事都是在本世纪80年代初我们与各地联系收集到的,因此除明确刊载于某刊物外,采集时间一般只注明年份;5.每篇作品都注明讲述人身份、流传地区、搜集整理者姓名及搜集时间,以增强本丛书的科学性和历

史价值。对回族内部使用的一些经堂语、专用语、方言、谚语等,作了必要的注释,供读者参考。

关于回族民间故事的分类、特点以及规律等,我已在上海辞书出版社出版的《回族民间故事选·前言》中作了较为详尽的描述,余不赘述。

民间文学是一个民族口传的历史。回族民间传说故事从一定程度上印证了回族形成、发展的过程以及与汉族及其他各民族文化相互交流融合的情况。这套丛书的文学价值和历史价值弥足珍贵。回族民间传说故事产生自民间,又对本民族的形成和民族精神的陶冶起着巨大的作用。愿这套丛书成为人们了解、喜爱回回民族的一个新窗口。

李树江

1999年6月



金汤瓶·回族民间传说故事丛书
发菜姑娘

目 录

仙子下凡记·····	1
问麦瑟列·····	6
榆树钱 ·····	22
月夜明冤 ·····	26
发菜姑娘 ·····	33
努哈与锁力 ·····	36
纳西尕儿 ·····	43
川草花和马莲花 ·····	47
两兄弟和两妯娌 ·····	54
穷秀才和富秀才 ·····	60

孝顺媳妇	69
丑妈妈	72
海老汉和他的三个闺女	78
买巧货	85
王爱管与东拉西	92
石头人	96
坏断筋	102
宝 锅	108
金不换	113
豁豁碗	115
天堂在父母脚下	117
巧媳妇与拙婆婆	119
反穿衣服倒穿鞋	122
弟弟、哥哥和员外的女儿	124
尤苏夫挖山	130
西瓜与恶虫	134
敬的是什么	139
金钱与学问	141

仙子下凡记



很早以前，圣人决定派一位仙子下凡，考察一下人间究竟是恶人多，还是善人多，并限定只许考察遇上的三件事。

仙子下凡后，首先扮了个年轻漂亮的小媳妇，来到一条僻静的路边小憩。不久，传来了一阵清脆的马蹄声，只见一辆单套马车走了过来。小媳妇忙起身招手道：“赶车的大哥，是主的意愿才使你和我在此相遇，看在万能的主的恩分上，让我搭个车吧！”

车夫一看是个徒步行走的妇女，怪可怜的，就毫不犹豫地答应了。

车子走到沙滩深处，小媳妇眯起眼睛四下里望了望，见没有人，就往车夫跟前挪了挪。车夫见状像被马蜂蜇了一下似的，忙挪到一边去了，可小媳妇仍不作罢，又朝车夫这边挤了挤，最后干脆靠在了车夫壮实的身上。

车夫慌忙跳下车来，对小媳妇说：“小婶子，你要是哪搭儿不舒坦就躺在车上睡吧。”

小媳妇没办法，只好撇了撇嘴，快快不乐地躺在车上装睡了。

天黑尽了，马车才赶到一家店门口。车夫问小媳妇明儿还搭不搭车，小媳妇说搭呢。车夫忙找店家替小媳妇安顿好住处，然后抱着自己的铺盖卷儿到拴马的草棚里睡觉去了。

天大亮了，车夫起来套好了马车，左等不见小媳妇起床，右等不见小媳妇出门。他实在等得不耐烦了，便去敲小媳妇住的房门，敲了半天听不见人应声。车夫慌了，忙找来店家开门一看，屋里除了床铺啥都没有。车夫心想：一定是小媳妇为昨天车上的事感到痛悔，没脸见我，悄悄儿地走了。想到这儿，他也就放下心来。车夫上了车，刚坐下准备上路，忽然觉得屁股底下硬邦邦的，起身打开草垫子一看，原来是一个闪光的金元宝。

仙子又上路了。她沿着老龙河一直走到一个

村旁，看见不远处的一块地里，有一个汉子正笨拙地牵了头壮实的花牛耕地。心想：现在已经是播种的季节，他怎么才耕地呢？一定是个懒汉。仙子想到这儿，便摇身一变，变成个小牛犊，从山边小路上“哞哞”地叫着，朝汉子走过来。

那汉子眯眼一看是头走失的小牛犊，顿时满脸堆上了笑容。他立刻跑过来一把揪住小牛脖子上的半截绳子，把它拉到地里，然后卸下自己的壮牛，硬是把小牛犊套在犁上，使劲抽打着耕起很硬的地来。

这个时候，地头上走过来一个农夫。他见那汉子的壮牛在田埂上悠闲地吃着青草，而犁上却套着一个犂牛娃，便走过来说：“哎，我说兄弟呀，你把壮牛放着不用，套上一头犂牛娃，这地啥时候才能耕完呢？”

那汉子洋洋得意地说：“我说大哥，你不懂先问一声再言传。这头犂牛娃是捡来的，真主有眼赐给我这个好机会，我为啥不抓紧时机用它呢？等会儿主人找上门来，再用我自己的牛犁吧。”

犂牛犊一听，气得两眼直冒火花，粗声粗气地吼了一声，便一下子变成个小蜻蜓飞走了。

仙子沿着老龙河继续往前走，一边走一边想：如果再遇上像那汉子一样坏了肝肺的人，说啥也

要让圣人降灾给这一带。想到这儿，仙子又变了个老态龙钟、可怜巴巴的老阿奶。她穿着破衣烂衫，脸色蜡黄，拄着一根眼看就要折了的细拐杖，沿街乞讨着。

这时，对面走来一个孤苦伶仃的小乞丐，这尕娃手里紧捏着一块糊锅巴，急匆匆地往僻静的地方跑去。

老阿奶一看忙趑趄趑趄地追上去，声音颤抖地乞求道：“真主在上，可怜可怜我这孤老婆子吧！”尕娃望着老阿奶，一时愣住了。

老阿奶又说：“看在万能的主的恩典上，施舍些米锅巴吧！”

这时，尕娃的肚中正咕噜咕噜地叫着。他低头看看手中仅有的一块糊锅巴，不知咋办才好。可是，当他抬起头，看到衣烂衫破、脸色蜡黄的老阿奶，觉得老阿奶比自己还可怜，便把锅巴用双手恭敬地递给了老阿奶。

老阿奶深情地凝望着尕娃，激动地说：“善良的穆斯林的后代啊，你把锅巴全给我，你自己就得挨饿呀！”

尕娃笑咪咪地说：“老阿奶，您吃吧！我饿上一两天没关系，能撑得住。”

老阿奶亲切地笑了。她接过尕娃递来的锅